

O dvanácti měsíčkách

Дванадцять місяців

- | | | |
|----|--|--|
| 0 | Byla jednou jedna macecha, která žila se svou vlastní dcerou Holenou a nevlastní dcerou Maruškou. | Жила - була колись одна мачуха, яка жила зі своєю дочкою Голеною і падчеркою Марусею. |
| 1 | Zatímco Holena nedělala nic, jen odpočívala a zdobila se, Maruška se starala o dům i o zvířata. | Поки Голена була байдики, відпочивала і чепурилася, Маруся доглядала за будинком і тваринами. |
| 2 | Jednoho zimního dne zavolala macecha Marušku a dala jí podivný úkol: | Одного зимового дня мачуха покликала Марусю і дала їй дивне завдання: |
| 3 | „Holena si chce přivonět k fialkám. Přines jí jich kytičku. A to ti povídám, bez fialek se domů nevracej!“ | „Голена хоче понюхати фіалки. Принеси їй квіти. І щоб без фіалок додому не верталася!“ |
| 4 | Maruška se vydala k louce, kde na jaře fialky obvykle kvetou. | Маруся попрямувала до лугу, де зазвичай навесні цвітуть фіалки. |
| 5 | Ale že byla zima a všude kolem ležel sníh, tušila Maruška, že se domů už nevrátí. | Але була зима, довкола лежав сніг, і Маруся гадала, що додому таки не повернеться. |
| 6 | Byla celá unavená a promrzlá, když tu náhle uviděla velký oheň. | Вона втомилась і змерзла, коли раптом побачила велике вогнище. |
| 7 | Došla až k němu, aby se zahřála. | Вона підійшла до нього, щоб зігрітися. |
| 8 | Kolem ohniště sedělo dvanáct mužů, dvanáct měsíců. | Навколо вогнища сиділо 12 чоловік, 12 місяців. |
| 9 | Na nejvyšší židli seděl Leden. | На найвищому стільці сидів Січень. |
| 10 | Zeptal se Marušky, co v lese hledá. | Він запитав Марусю, що вона шукає в лісі. |
| 11 | Když mu vše pověděla, předal Leden vládu Březnu - a na chvílku přišlo jaro. | Коли вона розповіла йому про все, Січень передав свою vládu Березню - і на мить прийшла весна. |
| 12 | Fialky rozkvetly, Maruška si je natrhala, poděkovala a s kytičkou utíkala domů. | Фіалки зацвіли, Маруся зірвала їх, подякувала і з квітками побігла додому. |

- 13 Holena se divila, odkud Maruška přinesla fialky, ale hned vymyslela nový úkol. Голена дивувалася, звідки Маруся принесла фіалки, та відразу вигадала нове завдання.
- 14 „Chci si dát lesní jahody. Přines mi jich hrst. A to ti povídám, bez jahod se domů nevracej!“ „Хочу лісової суниці. Принеси мені жменю. І щоб без суниці додому не верталася!“
- 15 Tentokrát se u ohniště vlády ujal Červen, a Maruška tak mohla přinést domů plnou hrst jahod. Цього разу біля вогнища головувати взявся Червень, тож Маруся змогла принести додому цілу жменю суниць.
- 16 Holena se rozzuřila a poslala Marušku pro červená jablka. Голена розлютилася і послала Марусю за червоними яблуками.
- 17 A znovu měsíkové Marušce pomohli, když se vlády ujal Zář. І знову місяці допомогли Марусі, бо головував Вересень.
- 18 Holena nemohla uvěřit vlastním očím, když jablka viděla, a spolu s macechou se vydala najít si své vlastní poklady. Голена не могла повірити власним очам, коли побачила яблука, і разом з мачухою вирушила на пошуки скарбів для себе.
- 19 Ale že byla zlá a líná, že neuměla poprosit ani poděkovat, měsíkové jí nepomohli a Holena i s macechou v lese umrzly a domů se už nikdy nevrátily. Але вона була зла й ледача, не вміла просити й дякувати, і місяці їй не допомогли, і Голена з мачухою замерзли в лісі до смерті і додому так і не повернулися.



Nahrávku k téhle pohádce a mnohé další pohádky najdete na www.movapp.cz.